

Chambre des Représentants

SESSION 1985-1986

14 JUILLET 1986

PROPOSITION D'AVIS MOTIVE

en application de l'article 32, § 1, deuxième alinéa, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, concernant le conflit d'intérêts surgi entre le Conseil flamand et le Conseil de la Communauté française à propos d'une proposition de décret de M. De Decker « réglant l'emploi des langues par les mandataires publics dans la région de langue française et portant application du Pacte international relatif aux droits civils et politiques fait à New York en ce qui concerne la protection contre toute discrimination linguistique à l'égard de la langue française, de sa diffusion, de son usage notamment par rapport à la liberté de choix du corps électoral et assurant aux minorités culturelles francophones la protection des droits culturels et linguistiques garantis par la convention » (Doc. C.C.F. n° 41/1, 1985-1986)

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DU RÈGLEMENT DES CONFLITS
ET DES RÉFORMES INSTITUTIONNELLES

PAR
MM. HERMANS ET KUBLA

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Defraigne.

A. — Membres effectifs :

C. V. P. MM. Bourgeois, Mme De Loore-Raeymaekers, MM. Hermans, Suykerbuyk, Tant, Verhaegen;
P. S. MM. Baudson, Mottard, Moureaux, Van der Biest;
S. P. MM. Claes, De Batselier, Van den Bossche, Van Miert;
P. R. L. MM. De Decker, D'hondt, Kubla;
P. V. V. MM. Beysen, Flament;
P. S. C. MM. Gendebien, J. Michel;
V. U. M. Baert;
Ecolo-Agalev M. Dierckx.

B. — Suppléants :

MM. Diegenant, Dupré, Uyttendaele, Van den Brande, Vankersbilck, Van Rompuy, Willems;
MM. Anselme, Busquin, Cools, Degroeve, Happart;
MM. Chevalier, Colla, Galle, Laridon, Van Elewyc;
MM. Cornet d'Elzous, Klein, Petitjean, Poswick;
MM. Verberckmoes, Vermeiren, Vreven;
MM. Antoine, Gehlen, Mme Goor-Eyben;
M. Anciaux, Belmans;
MM. Winkel, Daras.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1985-1986

14 JULI 1986

VOORSTEL VAN GEMOTIVEERD ADVIES

bij toepassing van artikel 32, § 1, tweede lid, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen met betrekking tot het belangenconflict dat gerezen is tussen de Vlaamse Raad en de Raad van de Franse Gemeenschap betreffende een voorstel van decreet van de heer De Decker « réglant l'emploi des langues par les mandataires publics dans la région de langue française et portant application du Pacte international relatif aux droits civils et politiques fait à New York en ce qui concerne la protection contre toute discrimination linguistique à l'égard de la langue française, de sa diffusion, de son usage notamment par rapport à la liberté de choix du corps électoral et assurant aux minorités culturelles francophones la protection des droits culturels et linguistiques garantis par la convention » (Doc. C.C.F. n° 41/1, 1985-1986)

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE REGELING VAN CONFLICTEN
EN VOOR DE INSTITUTIONELE HERVORMINGEN

UITGEBRACHT
DOOR DE HEREN HERMANS EN KUBLA

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Defraigne.

A. — Vaste leden :

C. V. P. HH. Bourgeois, Mevr. De Loore-Raeymaekers, HH. Hermans, Suykerbuyk, Tant, Verhaegen;
P. S. HH. Baudson, Mottard, Moureaux, Van der Biest;
S. P. HH. Claes, De Batselier, Van den Bossche, Van Miert;
P. R. L. HH. De Decker, D'hondt, Kubla;
P. V. V. HH. Beysen, Flament;
P. S. C. HH. Gendebien, J. Michel;
V. U. H. Baert;
Agalev H. Dierckx.

B. — Plaatsvervangers :

HH. Diegenant, Dupré, Uyttendaele, Van den Brande, Vankersbilck, Van Rompuy, Willems;
HH. Anselme, Busquin, Cools, Degroeve, Happart;
MM. Chevalier, Colla, Galle, Laridon, Van Elewyc;
HH. Cornet d'Elzous, Klein, Petitjean, Poswick;
HH. Verberckmoes, Vermeiren, Vreven;
HH. Antoine, Gehlen, Mevr. Goor-Eyben;
H. Anciaux, Belmans;
HH. Winkel, Daras.

MESDAMES, MESSIEURS,

En date du 5 juin 1986, le Conseil flamand a voté une motion par laquelle il estimait qu'il pouvait être gravement lésé par la proposition de décret de M. De Decker « réglant l'emploi des langues par les mandataires publics dans la région de langue française et portant application du Pacte international relatif aux droits civils et politiques fait à New York en ce qui concerne la protection contre toute discrimination linguistique à l'égard de la langue française, de sa diffusion, de son usage notamment par rapport à la liberté de choix du corps électoral et assurant aux minorités culturelles francophones la protection des droits culturels et linguistiques garantis par la convention » (Doc. C.C.F. n° 41/1, 1985-1986).

La concertation entre le Conseil flamand et le Conseil de la Communauté française n'ayant pu aboutir au cours de la réunion de concertation du 1^{er} juillet, les commissions réunies de coopération du Conseil de la Communauté française et du Vlaamse Raad ont unanimement marqué leur accord pour saisir immédiatement la Chambre des Représentants sans attendre l'expiration du délai de 60 jours prévu par l'article 32, § 1^{er}, premier alinéa de la loi ordinaire du 9 août 1980. Par lettre de 1^{er} juillet 1986, le Président du Conseil de la Communauté française a transmis au Président de la Chambre des Représentants la motion votée par le Conseil flamand. La Chambre dispose d'un délai de trente jours pour rendre un avis motivé au comité de concertation.

En Commission du Règlement des Conflits et des Réformes Institutionnelles, deux propositions d'avis motivées ont été déposées :

— L'une de MM. Suykerbuyk, Baert, Flamant et Galle, libellée comme suit :

« En ce qui concerne la proposition de décret n° 41 déposée au Conseil de la Communauté française, la Chambre constate ce qui suit : les intérêts des institutions nationales et des institutions régionales sont lésés lorsque, après l'annulation d'un décret par la Cour d'arbitrage, une proposition ou un projet de décret ayant le même contenu que le décret annulé est soumis à l'approbation d'un Conseil de Communauté ou de Région. »

— L'autre de MM. Mottard, Clerfayt et Kubla, rédigée de la manière suivante :

« La Chambre,

— saisie dans le cadre de la concertation organisée en vertu de l'article 32, § 1, alinéa 1, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles,

— estime que la Communauté flamande ne peut être lésée par l'application d'un Pacte international relatif aux droits civils et politiques, pacte ratifié d'ailleurs par une loi belge. »

M. Kubla constate que la proposition d'avis motivé déposée par MM. Suykerbuyk, Baert, Flamant et Galle, est identique à celle déposée (Doc. Ch. n° 553/1, 1985-1986) dans le cadre du conflit d'intérêts surgi à propos de la proposition de décret Lagasse et cs. « tendant à assurer la défense de la langue française et à garantir aux mandataires publics d'expression française la liberté d'user de leur

DAMES EN HEREN,

Op 5 juni 1986 heeft de Vlaamse Raad een motie goedgekeurd waarin hij oordeelde dat zijn belangen ernstig zouden worden geschaad door het voorstel van decreet van de heer De Decker « réglant l'emploi des langues par les mandataires publics dans la région de langue française et portant application du Pacte international relatif aux droits civils et politiques fait à New York en ce qui concerne la protection contre toute discrimination linguistique à l'égard de la langue française, de sa diffusion, de son usage notamment par rapport à la liberté de choix du corps électoral et assurant aux minorités culturelles francophones la protection des droits culturels et linguistiques garantis par la convention » (Stuk C.C.F. n° 41/1, 1985-1986).

Aangezien het overleg tussen de Vlaamse Raad en de Conseil de la Communauté française tijdens de vergadering van 1 juli niets opgeleverd heeft, zijn de verenigde commissies voor samenwerking tussen de Vlaamse Raad en de Conseil de la Communauté française het er eenparig over eens geworden de zaak onmiddellijk bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers aanhangig te maken zonder het verstrijken van de termijn van zestig dagen af te wachten waarin is voorzien bij artikel 32, § 1, eerste lid, van de gewone wet van 9 augustus 1980. Bij brief dd. 1 juli 1986 heeft de Voorzitter van de Conseil de la Communauté française aan de Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers de door de Vlaamse Raad goedgekeurde motie toegezonden. De Kamer beschikt over een termijn van dertig dagen om bij het Overlegcomité een gemotiveerd advies uit te brengen.

In de Commissie voor de Regeling van Conflicten en voor de Institutionele Hervormingen werden twee voorstellen van gemotiveerd advies ingediend :

— Het eerste, van de heren Suykerbuyk, Baert, Flamant en Galle, luidt als volgt :

« In verband met het voorstel van decreet n° 41 dat werd ingediend bij de "Conseil de la Communauté française" stelt de Kamer het volgende vast : zowel de instellingen op het nationale als het regionale niveau worden in hun belangen geschaad als na de vernietiging van een decreet door het Arbitragehof bij een Gewest- of Gemeenschapsraad een voorstel of ontwerp van decreet met dezelfde inhoud als het vernietigde decreet opnieuw ter goedkeuring wordt voorgelegd. »

— Het tweede, van de heren Mottard, Clerfayt en Kubla, luidt als volgt :

« De Kamer,

— waarbij, in het raam van het krachtens artikel 32, § 1, eerste lid, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen georganiseerd overleg, een geschil aanhangig werd gemaakt,

— is van mening dat de Vlaamse Gemeenschap niet kan zijn benadeeld door de toepassing van een internationaal Pact betreffende de burgerlijke en politieke rechten, dat trouwens bij een Belgische wet is bekrachtigd. »

De heer Kubla constateert dat het door de heren Suykerbuyk, Baert, Flamant en Galle ingediende voorstel van gemotiveerd advies identiek is met dat (Stuk Kamer n° 553/1, 1985-1986) wat is ingediend naar aanleiding van het door het voorstel van decreet Lagasse cs. « tendant à assurer la défense de la langue française et à garantir aux mandataires publics d'expression française la liberté d'user

langue dans l'exercice de leurs fonctions». (Doc. C.C.F. n° 30/1 1985-1986).

M. Kubla souligne cependant que la proposition de décret de M. De Decker a un autre objet que la proposition de décret de M. Lagasse puisqu'elle vise à faire application du Pacte international relatif aux droits civils et politiques fait à New York le 19 décembre 1966 et approuvé par les Chambres le 15 mai 1981.

M. Verhaegen rappelle que le Vlaamse Raad ne critique pas les articles de la proposition de décret qui se limitent à reprendre le texte du Pacte international relatif aux droits civils et politiques mais bien ceux qui ne respectent pas les règles constitutionnelles de répartition des compétences.

MM. Suykerbuyk et Baert soulignent quant à eux que même si, dans sa formulation, la proposition de décret de M. De Decker se différencie de la proposition de décret de M. Lagasse, elle aboutit néanmoins au même résultat.

* * *

La proposition de MM. Suykerbuyk, Baert, Flamant et Galle est adoptée par 10 voix contre 2 et 2 abstentions.

La proposition de MM. Mottard, Clerfayt et Kubla est rejetée par 10 voix contre 2 et 2 abstentions.

MM. Dierickx et Gehlen se sont abstenus parce qu'ils refusent de s'immiscer dans les querelles entre la communauté française et la communauté flamande.

La proposition d'avis motivé est reprise ci-après.

Les Rapporteurs,

Le Président,

P. HERMANS
S. KUBLA

J. DEFRAIGNE

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

Proposition d'avis motivé

En ce qui concerne la proposition de décret n° 41 déposée au Conseil de la Communauté française, la Chambre constate ce qui suit: les intérêts des institutions nationales et des institutions régionales sont lésés lorsque, après l'annulation d'un décret par la Cour d'arbitrage, une proposition ou un projet de décret ayant le même contenu que le décret annulé est soumis à l'approbation d'un Conseil de Communauté ou de Région.

de leur langue dans l'exercice de leurs fonctions» (Stuk C.C.F. nr. 30/1, 1985-1986) gerezen conflict.

De heer Kubla beklemtoont evenwel dat het voorstel van decreet van de heer De Decker een ander oogmerk nastreeft dan het voorstel van decreet van de heer Lagasse, aangezien het de toepassing tot doel heeft van het Internationaal Pact betreffende de burgerlijke en politieke rechten, opgesteld te New York op 19 december 1966 en door de Kamers goedgekeurd op 15 mei 1981.

De heer Verhaegen herinnert eraan dat de Vlaamse Raad geen kritiek heeft op de artikelen van het voorstel van decreet waarin ermee wordt volstaan de tekst van het internationaal Pact betreffende de burgerlijke en politieke rechten over te nemen, maar wel op die artikelen die de grondwettelijke regels inzake bevoegdheidsverdeling niet in acht nemen.

De heren Suykerbuyk en Baert beklemtonen hunnerzijds dat ofschoon het voorstel van decreet van de heer De Decker, zoals het thans geformuleerd is, verschilt van het voorstel van decreet van de heer Lagasse, het niettemin hetzelfde resultaat oplevert.

* * *

Het voorstel van de heren Suykerbuyk, Baert, Flamant en Galle wordt aangenomen met 10 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Het voorstel van de heren Mottard, Clerfayt en Kubla wordt verworpen met 10 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

De heren Dierickx en Gehlen hebben zich onthouden, omdat ze weigeren zich te mengen in tussen de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap gerezen geschillen.

Hieronder volgt het voorstel van gemotiveerd advies.

De Rapporteurs,

De Voorzitter,

P. HERMANS
S. KUBLA

J. DEFRAIGNE

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Voorstel van gemotiveerd advies

In verband met het voorstel van decreet n° 41 dat werd ingediend bij de « Conseil de la Communauté française » stelt de Kamer het volgende vast: zowel de instellingen op het nationale als het regionale niveau worden in hun belangen geschaad als na de vernietiging van een decreet door het Arbitragehof aan een Gewest- of Gemeenschapsraad een voorstel of ontwerp van decreet met dezelfde inhoud als het vernietigde decreet opnieuw ter goedkeuring wordt voorgelegd.